

## 衛生部

編號: 10688/BYT-MT

### 針對入境人士 COVID-19 疫情防控 之事宜

越南社會主義共和國

獨立-自由-幸福

河內市，2021 年 12 月 16 日

敬致：

- 各部、部級機構、政府附屬機構；
- 中央直轄省、市人民委員會。

目前（截至 2021 年 12 月 15 日），越南的 COVID-19 疫苗接種率已達到較高程度（18 歲及以上人群接種一劑的比例為 96.4%，接足兩劑率為 76.5%）。根據政府總理的指導，最晚到 2021 年 12 月 31 日，必須要基本完成 18 歲及以上人群 100% 兩劑疫苗接種，同時加快兒童疫苗接種進度。

執行政府 2021 年 10 月 11 日臨時規定“安全適應、靈活、有效控制 COVID-19 流行病”的第 128/NQ-CP 號決議；政府辦公廳於 2021 年 10 月 19 日公告政府副總理武德丹的指導意見的第 7581/VPCP-KGVX 號公文；政府辦公廳 2021 年 10 月 29 日關於適用“疫苗護照”及各項措施為外國專家入境創造順利條件以服務於經濟發展目標的第 7937/VPCP-QHQT 號公文；政府辦公廳 2021 年 12 月 10 日公告常務副總理範平明就恢復商業和國際航班的計劃作出的結論的第 334/TB-VPCP 號通知；衛生部（國家 COVID-19 疫情防控指導委員會常設機構）對於入境越南人士（入境短期工作人士及其他按照國家 COVID-19 疫情防控指導委員會和衛生部的規定入境的人士或者有雙邊合作協議的除外）指引實施 COVID-19 疫情防控措施如下：

#### 1、對入境人士疫情防控的一般要求

- 入境前 SARS-CoV-2 檢測結果呈陰性<sup>1</sup>（2 歲以下兒童除外）。
- 入境前進行醫療申報；進入越南時，必須安裝並使用醫療申報應用程序（PC-COVID），按照越南的規定進行醫療申報和健康監測（對於以外交、公務目的入境的客人則建議使用）。
- 如果入境的是越南公民、在海外定居越南人和親屬（包括配偶、子女）未接種 COVID-19 疫苗或未接種足夠劑量疫苗的，將在隔離期間（如符合條件）進行 COVID-19 疫苗接種（免費）。
- 應高層領導邀請入境越南的團隊：按照迎接團隊的方案執行。

<sup>1</sup>在入境越南前 72 小時內（透過 RT-PCR/RT-LAMP 方法）對 SARS-CoV-2 的檢測結果為陰性，並由執行檢測的國家的有權機關簽發證明。

- 根據政府 2021 年 2 月 8 日關於醫療隔離、醫療檢查和治療的費用以及預防和控制 Covid-19 流行病的若干特殊制度的第 16/NQ-CP 號決議的規定，支付關於預防和控制 Covid-19 流行病的檢測費用、醫療隔離、醫療檢查和治療以及其他相關費用（如有）。

## 2、對各種具體情況疫情防控的要求

### 2.1 對於已接種全劑量疫苗或已從 COVID-19 中康復<sup>2</sup>的入境者

- 自入境之日起首 3 天內：入境者將在居住地（包括住宅、酒店、旅館、度假村、代表機構的總部、宿舍、生產經營單位的賓館等等）自我監測健康狀況；不可與周圍的人接觸，不可離開住處。
- 在入境後的第 3 天以 RT-PCR 方法進行 SARS-CoV-2 檢測。如果 SARS-CoV-2 檢測結果為陰性，將繼續監測健康狀況，直至自入境之日起 14 天結束；如檢測結果為陽性的，按規定處理。

### 2.2 對於未接種 COVID-19 疫苗或未接種足夠劑量疫苗的入境者

- 自入境之日起在居住地實施隔離 07 天；在第 3 天和第 7 天以 RT-PCR 方法進行 SARS-CoV-2 檢測。如果檢測結果為 SARS-CoV-2 陰性，則繼續監測健康至 14 天結束；如檢測結果為陽性的，按規定處理。
- 對於 18 歲以下的入境者（以下統稱為兒童）、65 歲以上的入境者（以下統稱為高齡人士）、孕婦、有基礎疾病的入境者（非為在醫療機構進行監測、治療的）：可與父母/照護者（以下統稱為照護者）一起隔離。照護者必須為已接種全劑量 COVID-19 疫苗或已從 COVID-19 中康復，並且必須在經過解釋 COVID-19 感染風險後簽署自願隨同隔離的承諾書；必須嚴格遵守如入境者一般的檢測要求和 COVID-19 流行病防控規定。

## 3、疫情防控其他要求

### a) 入境者從入境口岸到居住地的交通要求

- 入境者：從入境口岸到居住地的過程中，必須嚴格遵守 5K 規定。
- 對於運送入境者的車輛司機：限制沿路停車；在必須沿路停車的特殊/緊急情況下，必須採取 COVID-19 疫情防控的各項安全保障措施。

### b) 本公文第 2.2 項中提及的居住地隔離要求：遵照衛生部 2021 年 7 月 14 日關於縮短隔離時間、試點對 F1 居家進行醫隔離療、管理與治療 COVID-19 患者的第 5599/BYT-MT 號公文；如居住地不符合居家隔離條件的，被隔離人必須按照本公文中提及的對於每個

<sup>2</sup> (i) 根據每種許可疫苗的說明接種了全劑量的 COVID-19 疫苗（最後一劑疫苗接種在入境前至少 14 天且不超過 12 個月）並持有越南承認的疫苗接種證明/疫苗護照（或者如果該類證明未經越南承認直接在越南使用的，需在有權機關合法化/確認）或 (ii) 曾感染過 SARS-CoV-2（具有 SARS-CoV-2 透過單樣本 RT-PCR 方法在入境時不超過 6 個月的陽性檢測證明））並已康復（具有由治療國家/地區的有權機關簽發的 COVID-19 康復證明或證明疾病已治癒的等效文件）。

對象相應的隔離期限，在酒店或其他集中隔離地點（按當地政府的規定）進行集中隔離。

- c) 健康監測時的要求：始終完全遵守 5K 規定（戴口罩、健康申報、時時消毒雙手、不去人多的地方、不聚集起來）；如出現咳嗽、發熱、呼吸困難、喉嚨痛等症狀，應立即向當地衛生部門告知，按規定處理。
- d) 除遵守本公文中規定的要求外，還須遵守其他相關文件中關於 COVID-19 疫情防控的規定。
- d) 鼓勵在入境後的第一天對 SARS-CoV-2 進行抗原快速自檢；如檢測結果呈陽性，立即通知當地衛生部門按規定處理。

#### 4、檢查並認可接種證明、COVID-19 治愈證明

- 對於境外 COVID-19 接種證明、COVID-19 治愈證明（或疫苗護照）的檢查與認可，遵照外交部的指引。
  - 對於越南 COVID-19 接種證明、COVID-19 治愈證明的認可與檢查，遵照衛生部的指引。
- 5、提請省級人民委員會、各部指導開展實施本公文所載內容；確保嚴格執行醫療隔離管理與監督之工作，防止交叉感染、流行病向社區傳播。
- 6、本公文取代衛生部 2021 年 8 月 4 日關於減少接種全劑量 COVID-19 疫苗的入境者集中醫療隔離時間的第 6288/BYT-MT 號公文，衛生部針對外交團進行醫療隔離的 2021 年 7 月 8 日第 5446/BYT-MT 號公文、2021 年 8 月 16 日第 6670/BYT-MT 號公文，衛生部 2021 年 8 月 25 日針對兒童進行隔離以防控 COVID-19 疫情的第 7020/BYT-MT 號公文。隔離時間和形式將視疫情演變情況作適當調整。
- 7、本公文不適用於本公文簽發日期前已入境並按規定進行隔離和醫療監測的人士。
- 8、本公文對於入境者 COVID-19 疫情防控措施適用時間從 2022 年 1 月 1 日起適用。

衛生部（國家 COVID-19 疫情防控指導委員會常設機構）提請省級人民委員會、各部指導轄下單位展開落實，確保在居住地隔離的管理與監督工作，嚴格執行，防止交叉感染、流行病向社區傳播。

由衷感謝。

#### 收件處：

- 如敬致；
- 政府總理（報告）；
- 政府各副總理（報告）；
- 部長同志（報告）；
- 各次長同志；
- 國家指導委員會各成員同志；

代部長簽  
次長  
(已簽名蓋章)

杜春宣



23 Ni Sur Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh  
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội  
熱線: +84 933 341 688 微信: everwinservice LINE: everwin888

- 衛生部附屬及衛生部直轄單位；
- 各省、市衛生廳、疾病控制中心/預防醫療中心；
- 留檔：文管、MT。

~ 恒利翻譯，謹供參考 ~





## **BỘ Y TẾ**

Số: 10688/BYT-MT  
V/v Phòng, chống dịch COVID-19  
đối với người nhập cảnh

## **CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hà Nội, ngày 16 tháng 12 năm 2021

**Kính gửi:** - Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;  
- Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương;

Hiện nay (tính đến hết ngày 15/12/2021) tỷ lệ tiêm chủng vắc xin COVID-19 của Việt Nam đã đạt ở mức cao (tỷ lệ người từ 18 tuổi trở lên được tiêm một mũi là 96,4% và tiêm đủ hai mũi là 76,5%). Theo chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ, chậm nhất đến ngày 31/12/2021 phải cơ bản hoàn thành 100% việc tiêm 2 mũi vắc xin cho người từ 18 tuổi trở lên, đồng thời đẩy nhanh tiến độ tiêm vắc xin cho trẻ em.

Thực hiện Nghị quyết số 128/NQ-CP ngày 11/10/2021 của Chính phủ quy định tạm thời “Thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch COVID-19”; Công văn số 7581/VPCP-KGVX ngày 19/10/2021 của Văn phòng Chính phủ thông báo ý kiến chỉ đạo của Phó Thủ tướng Chính phủ Vũ Đức Đam; Công văn số 7937/VPCP-QHQT ngày 29/10/2021 của Văn phòng Chính phủ về việc áp dụng “Hộ chiếu vắc xin” và các biện pháp nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho chuyên gia nước ngoài nhập cảnh phục vụ mục tiêu phát triển kinh tế; Thông báo số 334/TB-VPCP ngày 10/12/2021 của Văn phòng Chính phủ thông báo kết luận của Phó Thủ tướng Thường trực Phạm Bình Minh về kế hoạch khôi phục lại các chuyến bay thương mại, quốc tế; Bộ Y tế (Cơ quan thường trực của Ban Chỉ đạo Quốc gia phòng, chống dịch COVID-19) hướng dẫn thực hiện các biện pháp phòng, chống dịch COVID-19 đối với người nhập cảnh Việt Nam (trừ trường hợp người nhập cảnh vào làm việc ngắn ngày và các trường hợp nhập cảnh khác theo quy định của Ban Chỉ đạo quốc gia phòng, chống dịch COVID-19 và của Bộ Y tế hoặc có thoả thuận hợp tác song phương) như sau:

### **1. Yêu cầu chung phòng, chống dịch đối với người nhập cảnh**

- Có kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 trước khi nhập cảnh<sup>1</sup> (trừ trường hợp trẻ em dưới 2 tuổi).
- Thực hiện khai báo y tế trước khi nhập cảnh; Khi nhập cảnh Việt Nam phải cài đặt và sử dụng ứng dụng khai báo y tế (PC-COVID) để khai báo y tế, theo dõi sức khoẻ theo quy định của Việt Nam (đối với khách nhập cảnh với mục đích ngoại giao, công vụ thì khuyến khích sử dụng).
- Trường hợp người nhập cảnh là công dân Việt Nam, người Việt Nam định cư ở nước ngoài và thân nhân (gồm vợ/chồng, con) chưa tiêm vắc xin hoặc tiêm chưa đủ liều vắc xin COVID-19 sẽ thực hiện tiêm chủng vắc xin COVID-19 (tiêm miễn phí) trong thời gian thực hiện cách ly (nếu đủ điều kiện).
- Đối với đoàn khách nhập cảnh Việt Nam theo lời mời của Lãnh đạo cấp cao: thực hiện theo Đề án đón đoàn.
- Thực hiện chi trả chi phí xét nghiệm, chi phí cách ly y tế, khám, chữa bệnh và các chi phí liên quan khác (nếu có) trong phòng, chống dịch Covid-19 theo quy định tại Nghị quyết số 16/NQ-CP ngày 08 tháng 02 năm 2021 của Chính phủ về chi phí cách ly y tế, khám, chữa bệnh và một số chế độ đặc thù trong phòng, chống dịch Covid-19.

<sup>1</sup> Có kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 (bằng phương pháp RT-PCR/RT-LAMP) trong vòng 72 giờ trước khi nhập cảnh vào Việt Nam và được cơ quan có thẩm quyền của nước thực hiện xét nghiệm cấp chứng nhận.

## **2. Yêu cầu phòng, chống dịch đối với các trường hợp cụ thể**

### **2.1. Đối với người nhập cảnh đã tiêm đủ liều vắc xin hoặc đã khỏi bệnh COVID-19<sup>2</sup>**

- Trong 03 ngày đầu kể từ ngày nhập cảnh: người nhập cảnh tự theo dõi sức khỏe tại nơi lưu trú (gồm nhà ở, khách sạn, nhà nghỉ, khu nghỉ dưỡng, trụ sở của cơ quan đại diện, ký túc xá, nhà khách của cơ sở sản xuất, kinh doanh, ...); không được tiếp xúc với người xung quanh, không được ra khỏi nơi lưu trú.

- Thực hiện xét nghiệm SARS-CoV-2 bằng phương pháp RT-PCR vào ngày thứ 3 kể từ ngày nhập cảnh. Nếu kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 thì tiếp tục theo dõi sức khỏe đến hết 14 ngày kể từ ngày nhập cảnh; Trường hợp kết quả xét nghiệm dương tính thì xử lý theo quy định.

### **2.2. Đối với người nhập cảnh chưa tiêm vắc xin hoặc tiêm chưa đủ liều vắc xin COVID-19**

- Thực hiện cách ly tại nơi lưu trú trong 07 ngày kể từ ngày nhập cảnh; Thực hiện xét nghiệm SARS-CoV-2 bằng phương pháp RT-PCR vào ngày thứ 3 và ngày thứ 7. Nếu kết quả xét nghiệm âm tính với SARS-CoV-2 thì tiếp tục theo dõi sức khỏe đến hết 14 ngày; Trường hợp kết quả xét nghiệm dương tính thì xử lý theo quy định.

- Đối với người nhập cảnh dưới 18 tuổi (sau đây gọi chung là trẻ em), người từ 65 tuổi trở lên (sau đây gọi chung là người cao tuổi), phụ nữ có thai, người có bệnh lý nền (nhưng không phải theo dõi, điều trị tại cơ sở y tế): được cách ly cùng cha/mẹ/người chăm sóc (sau đây gọi chung là người chăm sóc). Người chăm sóc phải tiêm đủ liều vắc xin phòng COVID-19 hoặc đã khỏi bệnh COVID-19 và phải ký cam kết tự nguyện cách ly cùng sau khi được giải thích về các nguy cơ lây nhiễm COVID-19; phải thực hiện nghiêm các yêu cầu về xét nghiệm và các quy định về phòng, chống dịch COVID-19 như đối với người nhập cảnh.

## **3. Yêu cầu phòng, chống dịch khác**

a) Yêu cầu về vận chuyển người nhập cảnh từ cửa khẩu nhập cảnh về nơi lưu trú

- Đối với người nhập cảnh: trong suốt quá trình di chuyển từ cửa khẩu nhập cảnh về nơi lưu trú phải thực hiện nghiêm quy định 5K.

- Đối với người điều khiển phương tiện vận chuyển người nhập cảnh: hạn chế dừng, đỗ dọc đường; Trường hợp đặc biệt/khẩn cấp phải dừng đỗ dọc đường thì phải thực hiện các biện pháp đảm bảo an toàn phòng, chống dịch COVID-19.

b) Yêu cầu về cách ly tại nơi lưu trú nêu tại mục 2.2 Công văn này: thực hiện theo Công văn số 5599/BYT-MT ngày 14/7/2021 của Bộ Y tế về việc giảm thời gian cách ly, thí điểm cách ly y tế F1 tại nhà, quản lý điều trị bệnh nhân COVID-19; Trường hợp nơi lưu trú không đáp ứng các điều kiện cách ly tại nhà thì người cách ly phải thực hiện cách ly tập trung tại khách sạn hoặc tại cơ sở cách ly tập trung khác (theo quy định của địa phương) theo thời gian cách ly tương ứng đối với từng đối tượng nêu tại Công văn này.

c) Yêu cầu trong thời gian theo dõi sức khỏe: luôn thực hiện đầy đủ quy định 5K (đeo khẩu trang, khai báo y tế, khử khuẩn tay thường xuyên, không đến nơi đông người, không tụ tập); Trường hợp có dấu hiệu ho, sốt, khó thở, đau họng, ... thì báo ngay cho y tế địa phương để xử lý theo quy định.

<sup>2</sup> (i) Đã tiêm đủ liều vắc xin phòng COVID-19 theo hướng dẫn đối với từng loại vắc xin được cấp phép (liều cuối cùng tiêm trong thời gian ít nhất 14 ngày và không quá 12 tháng tính đến thời điểm nhập cảnh) và có Chứng nhận tiêm chủng/hộ chiếu vắc xin đã được Việt Nam công nhận (hoặc hợp pháp hoá/xác nhận tại cơ quan có thẩm quyền nếu loại Giấy đỏ chưa được công nhận để sử dụng trực tiếp tại Việt Nam) hoặc (ii) Đã từng bị nhiễm SARS-CoV-2 (có giấy chứng nhận xét nghiệm dương tính với SAR-COV-2 bằng phương pháp R.T-PCR mẫu đơn không quá 6 tháng tính đến thời điểm nhập cảnh) và đã khỏi bệnh (có giấy xác nhận đã khỏi bệnh COVID-19 hoặc các giấy tờ tương đương xác nhận đã khỏi bệnh do cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia/vùng lãnh thổ điều trị cấp).

d) Ngoài việc thực hiện các yêu cầu nêu tại Công văn này, phải thực hiện các quy định về phòng, chống dịch COVID-19 nêu tại các văn bản khác có liên quan.

đ) Khuyến khích tự xét nghiệm nhanh kháng nguyên SARS-CoV-2 vào ngày thứ 1 kể từ ngày nhập cảnh; Trường hợp có kết quả xét nghiệm dương tính thì báo ngay cho y tế địa phương để xử lý theo quy định.

#### **4. Kiểm tra và công nhận Chứng nhận tiêm chủng, Chứng nhận đã khỏi bệnh COVID-19**

- Về việc kiểm tra và công nhận Chứng nhận tiêm chủng COVID-19, Chứng nhận đã khỏi bệnh COVID-19 ở nước ngoài (hoặc hộ chiếu vắc xin) thực hiện theo hướng dẫn của Bộ Ngoại giao.

- Về việc công nhận và kiểm tra Chứng nhận tiêm chủng COVID-19, Chứng nhận đã khỏi bệnh COVID-19 ở Việt Nam thực hiện theo hướng dẫn của Bộ Y tế.

5. Đề nghị Ủy ban nhân dân cấp tỉnh, các Bộ, ngành chỉ đạo triển khai thực hiện các nội dung nêu tại Công văn này; đảm bảo công tác quản lý, giám sát cách ly y tế được thực hiện nghiêm, không để lây nhiễm chéo và lây lan dịch bệnh ra cộng đồng.

6. Công văn này thay thế Công văn số 6288/BYT-MT ngày 04/8/2021 của Bộ Y tế về giảm thời gian cách ly y tế tập trung đối với người nhập cảnh đã tiêm đủ liều vắc xin phòng COVID-19, Công văn số 5446/BYT-MT ngày 08/7/2021, Công văn số 6670/BYT-MT ngày 16/8/2021 của Bộ Y tế về cách ly y tế các Đoàn ngoại giao, Công văn số 7020/BYT-MT ngày 25/8/2021 của Bộ Y tế về cách ly phòng, chống dịch COVID-19 đối với trẻ em. Tùy vào tình hình diễn biến dịch bệnh, thời gian và hình thức cách ly sẽ được điều chỉnh phù hợp.

7. Không áp dụng Công văn này đối với những trường hợp đã nhập cảnh và đang trong thời gian cách ly, theo dõi y tế theo quy định trước ngày ban hành Công văn này.

8. Thời gian áp dụng biện pháp phòng, chống dịch COVID-19 đối với người nhập cảnh theo Công văn này kể từ ngày 01/01/2022.

Bộ Y tế (Cơ quan thường trực của Ban Chỉ đạo Quốc gia phòng, chống dịch COVID-19) đề nghị Ủy ban nhân dân cấp tỉnh, các Bộ, ngành chỉ đạo các đơn vị thuộc thẩm quyền quản lý tổ chức triển khai thực hiện đảm bảo công tác quản lý, giám sát cách ly tại nơi lưu trú, thực hiện nghiêm, không để lây nhiễm chéo và lây lan dịch bệnh ra cộng đồng.

Trân trọng cảm ơn./.

#### **Nơi nhận:**

- Như kính gửi;
- Thủ tướng Chính phủ (để báo cáo);
- Các Phó Thủ tướng Chính phủ (để báo cáo);
- Đ/c Bộ trưởng (để báo cáo);
- Các Đ/c Thứ trưởng;
- Các Đ/c thành viên BCĐQG;
- Các đơn vị thuộc và trực thuộc Bộ Y tế;
- Sở Y tế, TT KSBT/TTYTD các tỉnh, TP;
- Lưu: VT, MT.

**KT. BỘ TRƯỞNG  
THỨ TRƯỞNG**

**Đỗ Xuân Tuyên**